

Sobre la descripción de la postura de los dedos en las configuraciones manuales de la Lengua de Señas Venezolana

Alejandro Oviedo

*Departamento de Lingüística
Universidad de Los Andes*

Resumen.

Se presentan aquí algunas observaciones sobre un aspecto que es necesario modificar, al estudiar la Lengua de Señas Venezolana, en el esquema descriptivo de rasgos que Liddell y Johnson (1989), Johnson (1990) y Johnson y Liddell (1996), proponen para las configuraciones manuales de las lenguas de señas. Dichas observaciones refieren a la necesidad de describir por separado la actividad de las falanges media y distal de los dedos. Ambos grupos de falanges son consideradas en bloque por estos autores, y eso impide la diferenciación de ciertas configuraciones manuales de la Lengua de Señas Venezolana.

Abstract.

Some remarks are shown in this paper related to an aspect subject to required modification under the studies of Venezuelan Sign Language through the Liddell & Johnson list of primes for describing the hand configurations. Such remarks refer the needs for describing separately the activity of medial and distal finger joints. Both groups of finger joints are considered as a whole by Liddell & Johnson, and this fact impedes certain hand configurations in V.S.L. from being differentiated.

1. El marco del problema tratado.

Las lenguas de señas, lenguas que usan la vista y los movimientos corporales como vía para manifestarse, y que han sido desarrolladas por las comunidades de sordos de todo el mundo, son objeto de estudio de la lingüística desde hace casi cuarenta años. Este artículo discute un punto bastante específico de la descripción lingüística de una lengua de señas, la venezolana: lo relativo a ciertos rasgos que pueden utilizarse para representar la producción de las posturas adoptadas por las manos (configuraciones manuales) al producir las señas. Esos ciertos rasgos son los que describen la posición de los dedos.

En un estudio más amplio que actualmente realizo sobre las unidades mínimas sin significado de la Lengua de Señas Venezolana (Oviedo, 1997), procuré aplicar a esta lengua el esquema de análisis que Scott Liddell y Robert Johnson, en 1989, y más tarde Johnson y Liddell, en 1996, han desarrollado para describir la Lengua de Señas Estadounidense, y encontré que era necesario modificarlo para dar completa cuenta de algunas configuraciones manuales que aparecían en la lengua de los sordos de nuestro país.

Este artículo quiere explicar cuál es la mencionada modificación: considero que debe discriminarse, por separado, la actividad de las articulaciones próxi-mo-media y medio-distal de los dedos (ver figura 6). Para Liddell y Johnson (1989, 1996), ambas articulaciones deben considerarse en bloque, pues en las muestras que han observado "siempre se extienden o se flexionan juntas, y no son capaces de crear contrastes independientes entre señas" ¹ (1996:26). No obstante, según demostraré más adelante, la descripción de algunas configuraciones manuales de la Lengua de Señas Venezolana no puede hacerse sin diferenciar la actividad de ambas articulaciones, por lo que propongo añadir un rasgo más al esquema de análisis.

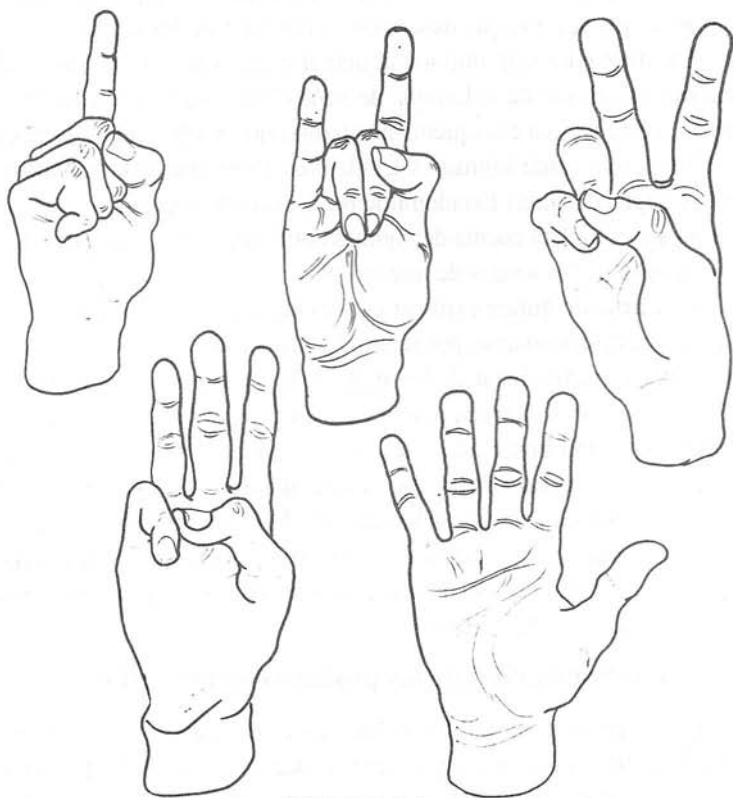
2. La descripción de las posturas de los dedos.

En el esquema de Liddell y Johnson (1989); Johnson (1990) y Johnson y Liddell (1996), cada uno de los cuatro dedos distintos del pulgar recibe una etiqueta, y constituye un rasgo binario que se especificará como positivo o negativo de acuerdo con su participación activa o pasiva en una determinada configuración manual. En la tabla 1 se representan los valores de estos rasgos para las configuraciones manuales de las figuras 1 al 5:

Índice [I]; Medio [M]; Anular [A]; Meñique [Mñ]

Tabla 1

#CM	I	M	A	Mñ	Señas de L.S.V.
fig. 1	+	-	-	-	COMPETENCIA ²
fig. 2	+	-	-	+	CUNA. DEJAR- PLANTADO
fig. 3	+	+	-	-	MIRAR
fig. 4	+	+	+	-	AGUA
fig. 5	+	-	+	-	LEON

**Figuras 1-5**

Cada dedo está conformado por tres huesos que se pueden articular en igual número de juntas o articulaciones. Los tres huesos (falanges proximal, media y distal) y las tres juntas (metacarpo-proximal, próximo-media y medio-distal) pueden observarse en la figura 6.



Figura 6

En las listas de rasgos de los citados autores, las posturas de los dedos se precisan a partir de la extensión o flexión de las articulaciones metacarpo-proximal y distales (en las que se incluyen la próximo-media y la medio-distal). En esos trabajos se coincide en presentar este tratamiento en bloque de la actividad de las dos últimas falanges. Debido a eso, propone dos rasgos binarios para definir estos parámetros:

a) Articulación metacarpo-proximal extendida [APX]³: si está extendida, se tendrá +APX; si flexionada, -APX.

b) Articulaciones distales extendidas [ADX]⁴: si ambas están extendidas, +ADX; si flexionadas, -ADX.

La combinación de estas cuatro opciones origina cuatro distintas posturas de los dedos:

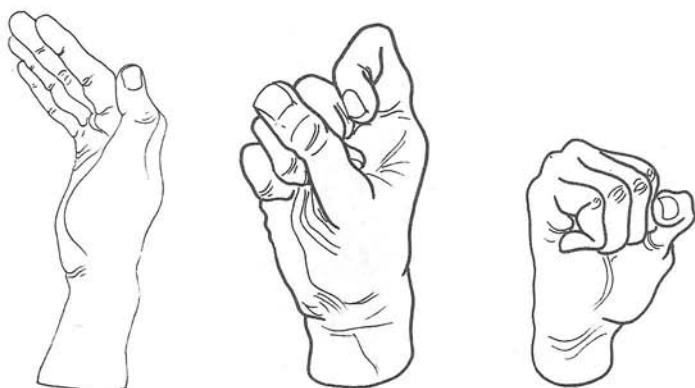
Tabla 2

	AMX	ADX
Abierto (+)	+	+
Cerrado (-)	-	-
Arqueado (")	+	-
Aplanado ()	-	+

En la tabla 3, para ejemplificar lo dicho, se asignan valores para las posturas de los dedos en cuatro distintas Configuración manual:

Tabla 3

#CM	I	M	A	Mñ	APX	ADX	Señas de L.S.V.
fig. 1(abierto)	+	-	-	-	+	+	COMPETENCIA
fig. 7(aplanado)	+	+	+	+	-	+	CUIDAR
fig. 8(arqueado)	+	-	-	-	+	-	QUIEN
fig. 9(cerrado)	+	+	+	+	-	-	SI. FARMACIA



Figuras 7-9

En la Lengua de Señas Venezolana he observado algunas configuraciones manuales cuyas posturas de dedos no siguen el modelo anterior. Según muestra la tabla 4, hecha con los criterios presentados en la tabla 3, no existiría diferencia entre las posturas de los dedos de la configuración manual representada en la fig. 9 y las de la representada en la fig. 10.

Tabla 4

#CM	I	M	A	Mñ	APX	ADX	Señas de L.S.V.
fig.10	-	-	-	-	-	-	ASIA, "A"
fig.9	-	-	-	-	-	-	BOGOTA, PRACTICAR



Figura 10

Es evidente, a pesar de lo que señala la tabla, que la postura de los dedos es distinta en ambas, y la diferencia consiste en que en la configuración manual de la fig. 10, las articulaciones próximo-media y medio-distal no se están articulando en bloque: la primera de ellas está flexionada, mientras que la segunda se muestra extendida. Eso obliga a considerar por separado la actividad de ambas articulaciones. Voy a proponer, para ello, la adición al esquema del rasgo ARTICULACIÓN PRÓXIMO-MEDIA EXTENDIDA [AMX]. En la tabla 5 se consigue explicitar la diferencia entre las configuraciones manuales de las figuras 9 y 10 al mostrar separadamente la actividad de las tres articulaciones. Añado también, para claridad del lector, la descripción de una tercera configuración manual de la Lengua de Señas Venezolana que requiere de esta discriminación de rasgos para ser convenientemente descrita:

Tabla 5

#CM	I	M	A	Mñ	APX ³	AMX	ADX	Señas de L.S.V.
fig.10	+	.	.	.	-	-	.	
fig.9	+	+	.	-	-	-	-	
fig.11	+	-	-	-	.	-	.	DISCUTIR. ESCRIBIR



Figura 11

4. Conclusión.

He procurado demostrar que el esquema debido a Johnson y Liddell para describir las posturas de los dedos en las señas de la Lengua de Señas Estadounidense debe ser modificado para aplicarlo a la Lengua de Señas Venezolana. Dicha modificación consiste en la discriminación por separado de la actividad de las articulaciones próximo-media y medio-distal, que estos autores consideran en bloque. El resultado de la modificación es la adición del rasgo ARTICULACION PROXIMO-MEDIA EXTENDIDA [AMX], con lo que el esquema para dar cuenta de las posturas de los dedos de la mano queda con tres rasgos, correspondientes a la actividad (flexión o extensión) de cada una de las tres falanges de los dedos de la mano.

Propuse también que, debido a que con la adición de este nuevo rasgo se ve modificada la notación de las configuraciones manuales también debida a Liddell y a Johnson, se puede añadir a las cuatro posturas de la notación los diacríticos "falange distal extendida, ([d+])" y "falange distal flexionada, "([d-])", con lo cual se puede seguir utilizando la notación original y a la vez dar cuenta de la característica de diferente posición de la falange distal.

Referencias bibliográficas.

- Johnson, R. 1990. Distinctive features for handshapes in ASL. Boston (mimeo.)
- Liddell, S. y Johnson, R. 1989. "American Sign Language: The Phonological Base". Sign Language Studies. Silver Spring, Linstok Press. pp.
- Johnson, R. y S. Liddell. 1996. "The Phonological Description of Hand Configuration. En: Johnson y Liddell. ASL Phonology (Chapter 3). Washington, D.C. Gallaudet University,(mimeo.)
- Massone, M. 1993. Lengua de Señas Argentina: primer diccionario bilingüe. Buenos Aires. Sopena Argentina S.A. (2 volúmenes)
- Oviedo, A. 1994. Corpus de la Lengua de Señas Venezolana. Mérida. Universidad de Los Andes (filmaciones y materiales mimeografiados).
- Oviedo, A. 1997. Un esquema de rasgos para describir las configuraciones manuales de la Lengua de Señas Venezolana. Mérida. Universidad de Los Andes (mimeo.)
- Pietrosemoli, L. 1991. La Lengua de Señas Venezolana: análisis lingüístico. Mérida. Universidad de Los Andes (mimeo.)
- Stokoe, W. 1978. Sign Language Structure. Silver Spring, Linstok Press.

Notas.

1. Traducción mía.
2. Voy a incluir, en la mayoría de las tablas, una columna con esta etiqueta de "Señas de L.S.V.". Es una indicación para que el lector que conoce esta lengua pueda ubicarse con ejemplos concretos de señas que se construyen con las CM que están siendo descritas en cada caso.
3. "FINGER PROXIMAL JOINT EXTENDED [FPX]". en Johnson y Liddell 1996 (pág. 26)
4. "FINGER DISTAL JOINT EXTENDED [FDX]". en Johnson y Liddell 1996 (pág. 26)

5. Las abreviaturas relativas a la flexión de los dedos remiten ahora a:
[APX]: Articulación metacarpo-proximal extendida;
[AMX]: Articulación próximo-media extendida (que es el rasgo que estoy añadiendo);
y
[ADX]: Articulación medio-distal extendida
6. En la notación de Liddell y Johnson (1989), cuando el índice es el dedo activo, la CM recibe la etiqueta [1], por lo que "índice arqueado" se transcribe [1"]. Esta notación ya ha sido utilizada para describir las CM de lenguas de señas latinoamericanas (Cfr. Pietrosemoli (1991), Massone (1993) y Oviedo (1997)).
7. Esta combinación de todos los dedos como articuladores activos se etiqueta [B]. [B-] indica que los cuatro dedos se encuentran cerrados.